



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuar (saat/hafta)
Çeviriye Giriş II	MTF1112	3	5	2	2	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Bahar
---------	-------

Dersin Dili	Fransızca
Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Lale Ozcan
Dersi Veren(ler)	Lale Ozcan, Pınar Güzelyürek Çelik
Asistan(lar)	

Dersin Amacı	Analyse du discours et stratégies et techniques de traduction des textes normalisés.
Dersin İçeriği	Analyse du discours, stratégie de traduction, qualité en traduction, évaluation dans la traduction, genres de traduction.
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları	
1	Kaynak dilde üretilmiş bir metini çeviri becerisi edinir.
2	Sözlü ve yazılı iletişim becerileri kazanır.
3	Metinlerin çözümlenmesi, uygulama yapma ve tasarlama, sonuçları yorumlama becerisi kazanır.
4	Kaynak dilde üretilmiş söylemleri çözümleme becerisi kazanır
5	Metin türleri ve yazılı çeviri stratejileri hakkında bilinç kazanır.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları		
Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Plan du cours et du semestre I / Alain Corbin Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils başlıklı kitabı	Plan cours
2	Alain Corbin Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils (Lecture et analyse de la Première partie) "	lecture du livre
3	Alain Corbin Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils (Lecture et analyse de la Première partie)	QUIZ 1
4	Alain Corbin Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils (Traduction- Clovis)	lecture du livre
5	Alain Corbin Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils (Traduction-Pétain)	QUIZ 2

6	Alain Corbin Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils (Traduction - Saint Exupéry)	lecture du livre
7	Alain Corbin Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils (Traduction – Annexes)	QUIZ 3
8	Midterm 1 / Practice or Review	Alain Corbin Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils
9	Evaluation de l'examen / Présentation et explication du projet	QUIZ 4
10	Présentation et explication du projet	les sources concernées
11	Analyse du discours et traduction / Présentation du groupe	les sources concernées
12	Analyse du discours et traduction / Présentation du groupe	les sources concernées
13	Analyse du discours et traduction / Présentation du groupe	les sources concernées
14	Analyse du discours et traduction / Présentation du groupe	les sources concernées
15	Final	
16	Final	

Değerlendirme Sistemi		
Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	
Laboratuar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	4	30
Ödev	0	
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	30
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu			
Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	4	52
Laboratuar			
Uygulama	0	0	0
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	2	28
Derse Özgü Staj			

Ödev	1	20	20
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	4	2	8
Projeler			
Sunum / Seminer	1	20	20
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	8	8
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	4	4
Toplam İşyükü			140
Toplam İşyükü / 30(s)			4.67
AKTS Kredisi			5

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----